

POWERVENT®

MAGYAR

ENGLISH

ELŐÍRÁSOK, FIGYELMEZTETÉSEK



A mikrobuborék-leválasztó beszerelése vagy karbantartása előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen Telepítési és használati útmutatóban található utasításokat. Jelen útmutatót őrizze meg, hogy később is tájékozódhasson belőle. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelenül és/vagy figyelmetlenül történő alkalmazásból eredő problémákért.



FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezeti hőmérséklettel.



FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezet hőmérsékletével.

FIGYELMEZTETÉS: A POWER VENT® telepítése előtt alaposan mossa át a rendszert.

A POWER VENT® beszerelését kizárólag képzett szakember végezheti el a hatályos rendeletek és szabványok előírásainak betartása mellett.

SZERKEZETI FELÉPÍTÉS (lásd: 1. ábra)

- A) Légtelenítő
- B) Úszó
- C) Felső házrész
- D) O-gyűrű tömítés
- E) Egyedi kialakítású AIR TRAP mikrobuborék-csapda
- F) Alsó házrész
- G) Záródugó 1/2"-os

INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance on the component. Keep the manual in a safe place for future reference. The company declines all liability related to improper use of the product.



WARNING

High temperature fluid. Risk of getting scalded. Before any installation and maintenance- operation check that the system water is at ambient temperature.



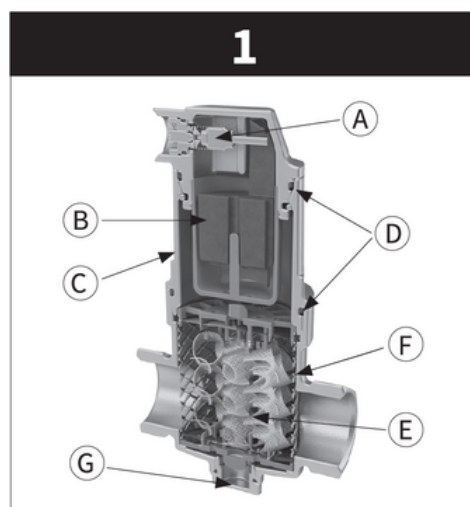
WARNING

in the case of heating systems they should be installed at the boiler outlet. In the case of cooling systems, they should be installed on the return piping,

WARNING: Thoroughly wash the system before installing the Power Vent® deaerator.

Arrange for a qualified plumber to install the polyphosphate doser who can issue an approved Declaration of Conformity.

COMPONENTS (see fig. 1)



- A) Air vent valve
- B) Float
- C) Upper body
- D) O-ring seal
- E) Innovative AIR TRAP Cartridge.
- F) Lower body
- G) Venting lower plug 1/2"

MAGYAR

ENGLISH

TERMÉKISMERTETŐ

A POWER VENT® a különleges kialakítású AIR TRAP mikrobuborék-cspadának köszönhetően leválasztja a fűtési/hűtési közegben található mikrobuborékokat. Az leválasztóba érkező víz az AIR TRAP-egységet elérve örvénylő mozgásba kezd, elősegítve ezzel a mikrobuborékok felszabadulását. Miután a mikrobuborékok elérik megfelelő méretüket, felfelé kezdenek mozogni, hogy a felső részen található légtelenítő szelepen keresztül távozzanak.

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ (KIVITELEZŐK RÉSZÉRE) (2. ábra)

A mikrobuborék-leválasztót a rendszer legmelegebb ágában kell elhelyezni, mert a hőmérséklet emelkedésével válik ki a vízben oldott levegő.

Fűtési rendszer esetén a hálózat előremenő ágában, hűtőkör esetén pedig a visszatérőben, a hűtőberendezés visszatérő csatlakozásához közel kell elhelyezni.

Ajánlott a mikrobuborék-leválasztó elé és után egy-egy golyóscapot beszerelni annak érdekében, hogy a mikrobuborék leválasztó kizátható legyen a rendszerből.

A POWER VENT®-et úgy kell felszerelni, hogy a légtelenítő felül, a ház pedig függőleges helyzetben legyen.

A függőleges kialakítású mikrobuborék-leválasztó függőleges és vízszintes csőszakaszba egyaránt beszerelhető köszönhetően annak, hogy a csatlakozórésze 360°-ban forgatható.

A vízszintesen szerelhető változatnál az áramlás iránya kötetlen, a függőleges kialakítású esetében azonban a maximális hatás biztosítása érdekében be kell tartani a testen lévő nyíl által jelzett irányt.

A légtelenítő-egység 360°-ban forgatható, így szabadon megválasztható a rendszerből leválasztott levegő távozásának iránya.

INTRODUCTION

The POWER VENT® deaerator contains an innovative AIR TRAP cartridge that separates the air bubbles generated inside the system from the water. The flow of water entering the deaerator meets the resistance of the AIR TRAP cartridge which captures the air bubbles and once they have reached an adequate size they rise upwards and are expelled by the automatic air vent valve.

INSTALLATION (FOR PLUMBER) (see fig. 2)

To be installed on the warmest part of the system as this is the area in which micro-bubbles will form more readily.

In the case of heating systems install at the boiler outlet. In the case of cooling systems, they should be installed on the return piping, at the cooling unit (Chiller) inlet.

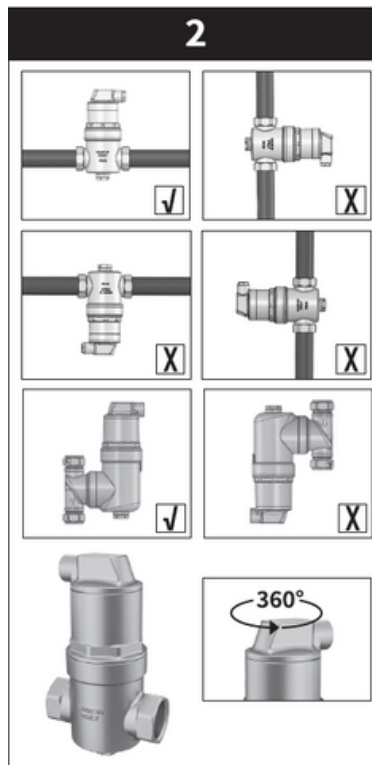
Install the shut-off valves upstream and downstream of the deaerator in order to allow cleaning and maintenance to be carried out.

In order to operate correctly, the POWER VENT® deaerator should be installed vertically.

The adjustable deaerator is suitable for installation on vertical and horizontal pipes as the swivel connection can rotate 360° around its axis.

In the straight version, the direction of flow of the heat transfer fluid is indifferent, while in the one with an adjustable tee, follow the arrow indicating the direction of flow.

The air vent valve can be rotated by 360° and thus direct the discharge where it is most suitable, without having to stop the system.



MAGYAR

ENGLISH

KARBANTARTÁS (KIVITELEZŐK RÉSZÉRE) (3. ábra)

A karbantartás megkezdése előtt zárja el a mikrobuborék-leválasztó előtt és után található golyóscsapokat, majd csavarja le a felső szűrőtestet (C).

Miután a belső szerkezeti elemeket kiszedtük és megtisztítottuk, tegyük vissza azokat a helyükre.

Amennyiben a légtelenítőnél (A) szivárgást észlel, ki kell tisztítani, szükség esetén pedig cserélni. Ehhez a következőket kell tenni: szerelje le a zárókupakot, majd csavarja és húzza ki a légtelenítő szelepet, hogy megtakaríthassa.

Miután az úszót is visszatette a helyére. Fordítsa úgy a felső testet, hogy visszacsavarhassa azt a helyére.

A leválasztó alsó részén elhelyezett 1/2"-os csatlakozás lehetővé teszi, hogy ürítőcsapot szereljünk az egységbe. Ez opcionális lehetőség, az ürítőcsap nem a leválasztó árban foglalt tartozéka.



MAINTENANCE (FOR PLUMBER) (see fig. 3)

Before carrying out maintenance, close the shut-off valves upstream and downstream of the deaerator and then use a pipe wrench to unscrew the upper part of the body.

Once the cartridge has been removed and cleaned, put it back into the body.

If the air vent valve leaks, it should be removed or replaced. To do this proceed as follows: remove the cap and use a wrench to unscrew and extract the vent valve and then clean it.

To insert the rod onto the float turn the upper part of the deaerator upside-down and screw the air vent valve back on.

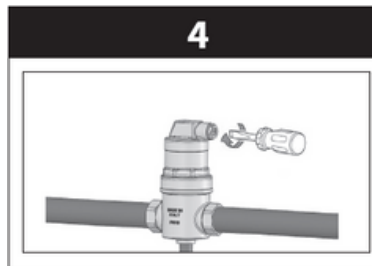
A 1/2" threaded fitting with a plug is located at the bottom of the deaerator so that a drain valve can be installed.

KARBANTARTÁS (KIVITELEZŐK RÉSZÉRE) (4. ábra)

Fontos, hogy a légtelenítési ponton található csavarnak mindig kicsavart állapotban kell lennie.

Ellenkező esetben a levegő nem tud automatikusan eltávozni a mikrobuborék-leválasztóból.

Amennyiben nem szeretné, hogy a leválasztó automatikusan működjön, csavarja be a csavart.



MAINTENANCE (FOR PLUMBER) (see fig. 4)

It is important to make sure that the screw is always unscrewed to vent the air automatically.

The screw can be tightened to block the automatic operation of the air vent valve.

GARANCIA

A HCE mágneses iszapleválasztókra a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szerint az "egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó jótállás" előírása vonatkozik. A jótállási idő 1 év, amely a vásárlás napjától veszi kezdetét. Kérjük a felhasználót, hogy a használati útmutatót és a számlát egyaránt őrizze meg. A garancia nem terjed ki a Telepítési és használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra.

WARRANTY

The deaerator is guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

KÖRNYEZETVÉDELME



Amennyiben a mikrobuborék-leválasztót kiszerelek, használaton kívül helyezik, úgy azt az érvényben lévő, hulladékkezeléssel kapcsolatos előírásoknak megfelelően kell kezelni.

ENVIRONMENT



The product must be disposed of in accordance with local regulations.

MAGYAR

MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás	10 bar (1000 kPa)
Maximális üzemi nyomás légtelenítéskor	10 bar (1000 kPa)
Minimális/maximális közeghőmérséklet	-10 °C (glykollal kevert közeg esetén) +110 °C
Alkalmazható fűtőközeg	víz vagy víz-glycol keveréke (max. 70-30%-os arányban)
Mokrobuborék-leválasztó test alapanyaga	CW 617N UNI EN 12165 szerinti réz
Tömítések	Peroxiddal kezelt EPDM
Úszó kialakítása, anyaga	Karos, polipropilén gyantából készült AISI 302 rozsdamentes acél
AIR TRAP mikrobuborék-csapda	AISI 302, PA 66 FV rozsdamentes acél
Csatlakozás	FUNI-EN-ISO-228 / típustúl függően menetes vagy roppantógyűrűs
Áramlási jellemző (Kv)	Merevházaz (csak vízszintesen szerelhető) típus 12,66 m ³ /h (DN20: 3/4" menetes vagy Ø 22 mm-es réz roppantóval) 20,44 m ³ /h (DN25: 1" menetes vagy Ø 28 mm-es réz roppantóval) 21,83 m ³ /h (DN32 - 5/4"-os menetes csatlakozással)
Rugó	Forgó csatlakozású típus 9,50 m ³ /h (DN20 - 3/4" menetes vagy Ø 22 mm-es réz roppantóval) 10,30 m ³ /h (DN25 - 1" menetes vagy Ø 28 mm-es réz roppantóval)

ENGLISH

TECHNICAL DATA

Maximum working pressure	10 bar (1000 kPa)
Maximum discharge pressure	10 bar (1000 kPa)
Min./max system temperature	-10 °C (with glycol) +110 °C
Usable fluid	Water, Water + Glycol 30%
Threaded body material	Brass CW 617N UNI EN 12165
Sealing washers	Peroxide cured EPDM
Float	Lever type, polypropylene resin
Spring:	AISI 302 Stainless Steel
AIR TRAP cartridge	AISI 302, PA 66 FV Stainless Steel
Connections	F UNI-EN-ISO-228 /compression for copper
Flow coefficient Kv	In-line model: DN 20 (3/4" - Ø22): Kv (m ³ /h) 12,66 DN 25 (1" - Ø28): Kv (m ³ /h) 20,44 DN 32 (1 1/4"): Kv (m ³ /h) 21,83 Adjustable model: DN 20 (3/4" - Ø22): Kv (m ³ /h) 9,50 DN 25 (1" - Ø28): Kv (m ³ /h) 10,30



DA00100034
DA00100100
DA00100022
DA00100028
DA00100114



DA00200034
DA00200100
DA00200022
DA00200028

Vivaco Épületgépészeti és Kereskedelmi Kft.

1172 Budapest, Rétfarkas u. 7.

Tel.: +36 1 254 0160

E-mail: vivaco@vivaco.hu

Web: www.vivaco.hu